

Σε ένα σχολείο συμπερίληψης όλων των μαθητών, το πολιτισμικό και γλωσσικό προφίλ των μαθητών με προσφυγικό και μεταναστευτικό υπόβαθρο μπορεί να ενισχύσει γνωστικές, γλωσσικές και κοινωνικές δεξιότητες όλων των μαθητών.

ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗ
ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΣΤΗΝ
ΠΡΩΤΟΒΑΘΜΙΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ: ΤΑ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ
ΠΑΙΔΙΟΥ

2022

ΕΙΡΗΝΗ ΜΠΑΓΙΑΤΗ

Περιεχόμενα

Τίτλος Διδακτικού Σεναρίου	1
Γενική περιγραφή περιεχομένου	2
Σημειώσεις για διδακτική αξιοποίηση	2
Στόχοι διδασκαλίας	3
Προαπαιτούμενες γνώσεις/δεξιότητες	4
Στρατηγικές και μέσα	4
1 ^η διδακτική παρέμβαση (45'λεπτά)	4
2 ^η διδακτική παρέμβαση (45'λεπτά)	6
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.....	8
ΟΜΑΔΙΚΗ ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΑ	8
ΖΩΓΡΑΦΙΕΣ ΟΜΑΔΩΝ	15
ΚΕΙΜΕΝΑ ΟΜΑΔΩΝ	20
ΘΑΡΡΟΣ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ	24
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ	25

Τίτλος Διδακτικού Σεναρίου

ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΟΒΑΘΜΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ: ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ

ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ: ΜΠΑΓΙΑΤΗ ΕΙΡΗΝΗ ΣΤΕΦΑΝΟΥ

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ Η ΑΛΛΟΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ:
ATTRIBUTION-NONCOMMERCIAL-SHAREALIKE (CC BY-NC-SA 3.0)

ΕΚΤΙΜΩΜΕΝΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΥΣΚΟΛΙΑΣ: ΜΕΤΡΙΟ

ΤΥΠΟΣ ΔΙΑΔΡΑΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ : ΥΨΗΛΗ

ΕΠΙΠΕΔΟ ΔΙΑΔΡΑΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ : ΥΨΗΛΟ

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΗΛΙΚΙΑΚΗ ΟΜΑΔΑ ΤΟΥ ΤΕΛΙΚΟΥ ΧΡΗΣΤΗ: 9-14 ΕΤΩΝ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΒΑΘΜΙΔΑ ΠΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΤΟ ΣΕΝΑΡΙΟ: ΔΗΜΟΤΙΚΟ,
ΓΥΜΝΑΣΙΟ

Ειρήνη Μπαγιάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος

Γενική περιγραφή περιεχομένου

Σε ένα σχολείο συμπερίληψης όλων των μαθητών, το πολιτισμικό και γλωσσικό προφίλ των μαθητών με προσφυγικό και μεταναστευτικό υπόβαθρο μπορεί να ενισχύσει γνωστικές, γλωσσικές και κοινωνικές δεξιότητες όλων των μαθητών. Η γνωριμία και εξοικείωση με την ιστορία, τον πολιτισμό και τις γλώσσες των προσφύγων και των μεταναστών μπορεί να αμβλύνει τις κοινωνικοπολιτικές διακρίσεις, τις προκαταλήψεις και τις εκφάνσεις ρατσισμού και να ενισχύσει την αποδοχή της διαφορετικότητας.

Η αξιοποίηση του γλωσσικού υπόβαθρου των μαθητών προσφύγων και μεταναστών μπορεί να ενδυναμώσει τη (μετα)γλωσσική ενημερότητα όλων των μαθητών. Η αξιοποίηση αυτή μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσα στη σχολική τάξη με τη διαγλωσσικότητα (translanguaging), δηλαδή τη διαδικασία δημιουργίας νοημάτων, σχηματισμού εμπειριών και απόκτησης κατανόησης και γνώσης μέσω της χρήσης δύο γλωσσών. Πρόκειται για τη συνειδητή παιδαγωγική εναλλαγή γλωσσών στον προφορικό και γραπτό λόγο, κατά την κατανόηση όσο και κατά την παραγωγή (Baker, 2001 στο Π2.1.1.α6: Ι.Ε.Π.).

Επιπλέον, το κίνημα της Γλωσσικής Επίγνωσης ('The British Language Awareness Movement') ξεκίνησε από τη Μεγάλη Βρετανία τη δεκαετία του '70 και κυρίως τη δεκαετία του '80 (James, 1999). Γλωσσική επίγνωση είναι η ευαισθησία και η συνειδητή επίγνωση ενός ατόμου ως προς τη φύση και το ρόλο της γλώσσας στην ανθρώπινη ζωή (Μπουτουλούση, 2006, Μουσούρη 1999). Η προσέγγιση αυτή δεν συνιστά διδασκαλία μητρικής γλώσσας, δίγλωσση εκπαίδευση ή διδασκαλία ξένων γλωσσών, αλλά αποσκοπεί στο να έρθουν όλοι οι μαθητές σε επαφή με ένα πλήθος γλωσσών ώστε να αντιληφθούν το πώς λειτουργούν οι γλώσσες στο κοινωνικό περιβάλλον (Χατζηδάκη, 2015).

Σημειώσεις για διδακτική αξιοποίηση

Η διαγλωσσικότητα μπορεί να λάβει ποικίλες μορφές. Για παράδειγμα, κατά τη διδασκαλία του λεξιλογίου, οι μαθητές μπορούν να ενθαρρυνθούν να μεταφράσουν προφορικά ή/και γραπτά, όσοι μπορούν, τη λέξη στην πρώτη τους γλώσσα. Η διαγλωσσικότητα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ευρύτερα στη δημιουργία δίγλωσσων ιστοριών (Cummins, 2005). Έτσι, οι μαθητές μπορούν να εικονογραφήσουν τις ιστορίες τους, να τις γράψουν στη δεύτερη γλώσσα (ελληνικά) και στη συνέχεια, χρησιμοποιώντας ενδεχομένως και πληροφορητές, να τις γράψουν και στην πρώτη τους γλώσσα. Οι γηγενείς μαθητές μπορούν να ανατρέξουν σε μέλη της οικογένειάς τους που μπορεί να είναι πρόσφυγες και να προσπαθήσουν να γράψουν τις ιστορίες τους στη/στις γλώσσα/ες που μιλούν τα άτομα αυτά (Π2.1.1.α6: Ι.Ε.Π.).

Στόχοι διδασκαλίας

Γνώση

Οι μαθητές/τριες:

- Να προσδιορίζουν την έννοια και το περιεχόμενο των δικαιωμάτων των παιδιών
- Να εντοπίζουν τις περιπτώσεις που αυτά αγνοούνται ή παραβιάζονται συνειδητά ή ασυνείδητα
- ανακάλυψη ομοιοτήτων και διαφορών ανάμεσα στις γλώσσες των μαθητών με στόχο την ενδυνάμωση της γλωσσικής ικανότητας
- ενθάρρυνση των μαθητών να μεταφράσουν, να παραγάγουν προφορικά και γραπτά λέξεις, προτάσεις, κείμενα στην πρώτη τους γλώσσα.

Κατανόηση

Οι μαθητές/τριες:

- να κατανοούν τη σπουδαιότητα των δικαιωμάτων των παιδιών
- να συνδέουν τα δικαιώματα των παιδιών με τις αρχές της ελευθερίας, της ισότητας και της δικαιοσύνης
- ενίσχυση της μεταγλωσσικής ενημερότητας.

Δεξιότητες

Οι μαθητές/τριες:

- να αναγνωρίζουν την ανάγκη σεβαστού των δικαιωμάτων των παιδιών και είναι σε θέση να τα υπερασπίζονται διατυπώνοντας αιτιολογημένα την άποψή τους
- να αναπτύξουν κριτική σκέψη για την πολυπλοκότητα των θεμάτων που σχετίζονται με την προστασία των δικαιωμάτων των παιδιών
- ικανότητα δημιουργίας δίγλωσσων/πολύγλωσσων ιστοριών
- ενίσχυση γλωσσικής ενημερότητας, μεταγλωσσικών και μεταγλωσσικών δεξιοτήτων, καλύτερες επιδόσεις στην εκμάθηση άλλων γλωσσών, συμπεριλαμβανομένης της γλώσσας του σχολείου.

Στάσεις

Οι μαθητές/τριες:

- να αναπτύξουν θετικές στάσεις απέναντι σε διεθνείς οργανισμούς που προασπίζονται τα δικαιώματα των παιδιών
- να αναπτύξουν θετικές στάσεις απέναντι στην πολιτισμική και γλωσσική πολυμορφία και στην εκμάθηση γλωσσών και
- καλλιέργεια αισθήματος αποδοχής της διαφορετικότητας, ανάπτυξη δημοκρατικών αρχών.

Ειρήνη Μπαγιάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος

Προαπαιτούμενες γνώσεις/δεξιότητες

Σε γνωστικό επίπεδο οι μαθητές/τριες να έχουν διδαχθεί στην Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή : ΣΤ' Τάξης Δημοτικού στην 4η Θεματική Ενότητα -Το άτομο και η Διεθνής Κοινότητα την Ενότητα 4Β': Τα ανθρώπινα δικαιώματα (Κεφ. 1^ο). Παράλληλα με το προτεινόμενο σενάριο διδασκαλίας η/ο εκπαιδευτικός μπορεί να αξιοποιήσει και το Κεφ. 2^ο: Τα δικαιώματα του παιδιού της ίδιας ενότητας ([Τα δικαιώματα του παιδιού \(ebooks.edu.gr\)](http://ebooks.edu.gr)).

Στρατηγικές και μέσα

Προβολή βίντεο, ιδεοθύελλα (brainstorming), δημιουργική γραφή, συζήτηση στην ολομέλεια, συζήτηση στην ομάδα, ζωγραφική, στοχαστικός και δημιουργικός διάλογος, εργασία σε ομάδες, ατομική εργασία, θεματικός ιστός.

1^η διδακτική παρέμβαση (45'λεπτά)

- Ανακοίνωση στόχων.

Η/Ο εκπαιδευτικός ενημερώνει τους μαθητές για το αντικείμενο μελέτης.

Όλα τα παιδιά έχουν δικαιώματα που προβλέπονται από νόμους και διεθνείς συμβάσεις. Το σημαντικότερο κείμενο για τα δικαιώματα των παιδιών, είναι η Διεθνής Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού του 1989 που την έχουν υπογράψει 191 χώρες και είναι νόμος στην χώρα μας (Συνήγορος του παιδιού, 2015).

- Εισαγωγή στα Δικαιώματα του παιδιού

Αρχικά προβάλλει βίντεο με σχετικό θέμα:

<https://www.youtube.com/watch?v=NqiO8QpUjP8>

Και σε safe video



yt1s.com - Τα
Δικαιώματα Του Παι

- Καταιγισμός ιδεών.

Στη συνέχεια η/ο εκπαιδευτικός ζητά από τα παιδιά σε χαρτί του μέτρου να γράψουν τα ονόματά τους και δύο δικαιώματα των παιδιών που θεωρούν σημαντικά **σε όποια γλώσσα θέλουν** και να δημιουργήσουν μια ομαδική τοιχογραφία που θα αναρτηθεί σε κατάλληλα διαμορφωμένο χώρο (π.χ. πίνακα ανακοινώσεων, τοίχο της τάξης κτλ.).

Ειρήνη Μπαγιάτη

**Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος**

Οι μαθητές αξιοποίησαν το μεταφραστή google translator. Ενθουσιάστηκαν με τη δυνατότητα να μεταφράσουν από τη γλώσσα (ελληνικά) σε διάφορες γλώσσες. Οι μετανάστες μαθητές καθώς έχουν γεννηθεί και μεγαλώσει στην Ελλάδα (οι 3 από τους 4 συνολικά μετανάστες μαθητές) και μιλούν αλλά δε γράφουν στη μητρική τους γλώσσα αξιοποίησαν επίσης το μεταφραστή google translator, εκτός ενός μαθητή από την Αλβανία που ήρθε φέτος πρώτη φορά στην Ελλάδα και μιλούσε και έγραφε στα αλβανικά. Τα υπόλοιπα τέσσερα προέρχονται από μεικτούς γάμους και έχουν γεννηθεί επίσης στην Ελλάδα. (βλ. παράρτημα εικόνες 1 – 12: Ομαδική Τοιχογραφία). Τέλος, οι μαθητές με μεταναστευτικό υπόβαθρο είχαν ενημερωθεί από την προηγούμενη ημέρα για τη συγκεκριμένη δραστηριότητα και είχαν μάθει να γράφουν το όνομα τους στη μητρική τους γλώσσα από μέλη της οικογένειάς τους, αλλά και στη γλώσσα της μητέρας τους (μικτοί γάμοι) δηλαδή στις γλώσσες που μιλούν και οι δύο γονείς τους.

- Εργασία με δυάδες

Στη συνέχεια η/ο εκπαιδευτικός ομαδοποιεί στον πίνακα τα δικαιώματα που θεωρούν τα παιδιά σημαντικά και ζητά από τους μαθητές να σχηματίσουν εναλλάξ ζεύγη με όσους συμμαθητές διάλεξαν ίδια δικαιώματα ως σημαντικότερα και **να ανταλλάξουν επιχειρήματα για την επιλογή τους, αλλά και να μάθουν πως λέγονται στη γλώσσα τους** (με τους μαθητές με προσφυγικό ή μεταναστατευτικό υπόβαθρο).

- Εργασία με τετράδες.

Εν συνεχεία, οι μαθητές οργανώνονται τυχαία σε ομάδες των τεσσάρων μελών. Τα μέλη παίρνουν νούμερο 1,2,3,4. Ο μαθητής με το νο 1 παίρνει συνέντευξη από το μαθητή με το νο 2 και ο μαθητής με το νο 3 από το μαθητή με το νο 4. Στόχος της συνέντευξης είναι ο κάθε μαθητής της ομάδας καταρχήν να συλλέξει πληροφορίες για το συμμαθητή του (χόμπι, αγαπημένες ταινίες, μια ευτυχισμένη του στιγμή κτλ.). Ακόμη, το περιεχόμενο των συνεντεύξεων θα σχετίζεται με τους λόγους που ώθησαν τον/την συμμαθητή/τρια να επιλέξει ως πιο σημαντικά τα συγκεκριμένα δικαιώματα, ώστε να παρουσιάσει στη συνέχεια το συμμαθητή και τις απόψεις του στην ομάδα τους. Ο ίδιος γύρος επαναλαμβάνεται μόνο που τώρα οι ρόλοι εναλλάσσονται. Αυτή η συνεργατική δράση βοηθά να απελευθερωθούν όλοι και να νοιώσουν άνετα, με όποιο συμμαθητή τους προκύψει να συνεργαστούν.

- Ομαδική ζωγραφία

Τέλος, οι μαθητές καλούνται να ζωγραφίσουν και να γράψουν με την ομάδα τους **σε διαφορετικές γλώσσες** τα δικαιώματά τους. Τα μέλη καταθέτουν οποιαδήποτε ιδέα τους έρχεται στο νου, ανεξάρτητα αν είναι απλή ή σύνθετη, πρωτότυπη ή κοινότυπη. Αφού καταγραφούν όλες οι ιδέες, τα μέλη αξιολογούν, απορρίπτουν τις πολύ απλές, αναδιαμορφώνουν τις πρωτότυπες. Σε περίπτωση που οι αλλοδαποί μαθητές δυσκολεύονται στο γραπτό λόγο στη μητρική τους γλώσσα, γίνεται αναζήτηση λέξεων στην πρώτη γλώσσα των μαθητών με τη βοήθεια λεξικών, διαδικτυακών εφαρμογών κλπ. (βλ. παράρτημα εικόνες 13-18: Ζωγραφίες Ομάδων).

Ειρήνη Μπαγιάτη

**Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος**

2^η διδακτική παρέμβαση (45'λεπτά)

- Ανακοίνωση στόχων.

Η/Ο εκπαιδευτικός ενημερώνει τους μαθητές για το αντικείμενο μελέτης.

Η παιδική ηλικία πρέπει να είναι μια εποχή που ορίζεται από λέξεις όπως: παιχνίδι, οικογένεια, σχολείο και αθωότητα. Ωστόσο σήμερα, σε παγκόσμιο επίπεδο, σχεδόν 1 στα 6 παιδιά βιώνουν την καταπάτηση των δικαιωμάτων τους και την αλλοτρίωση της παιδικότητάς τους – με λέξεις όπως: λιμοκτονία, βία και πόλεμος.

- Εισαγωγή στις περιπτώσεις που τα Δικαιώματα του παιδιού αγνοούνται ή παραβιάζονται συνειδητά

Αρχικά προβάλλει βίντεο το «Κουτί» που παρουσιάζει αριστουργηματικά τη διαδρομή ενός παιδιού μέσα στον πόλεμο, από την ασφάλεια του σπιτιού του μέχρι την επικίνδυνη και μοναχική απόδρασή του.

[THE BOX - A multi-award winning animated short film - YouTube](#)

Και σε safe video



yt1s.com - THE BOX A multiaward winning animated short film.mp4

- Εργασία με τετράδες.

Οι μαθητές καλούνται να αποφασίσουν «πώς να περιγράψουν την ιστορία και τι δικαιώματα του παιδιού - πρωταγωνιστή καταπατήθηκαν» με συντομία. Τα μέλη της ομάδας καταθέτουν οποιαδήποτε ιδέα τους έρχεται στο νου, ανεξάρτητα αν είναι απλή ή σύνθετη, πρωτότυπη ή κοινότυπη. Τα μέλη αξιολογούν, απορρίπτουν τις πολύ απλές, αναδιαμορφώνουν τις πρωτότυπες. Το κείμενο στο οποίο θα καταλήξουν **γράφετε ή δυνατόν σε όλες τις γλώσσες που γνωρίζουν τα μέλη της ομάδας. Οι αλλοδαποί μαθητές μπορούν να ενθαρρυνθούν να μεταφράσουν προφορικά ή/και γραπτά**, όσοι μπορούν, το κείμενο στην πρώτη τους γλώσσα. Σε περίπτωση που οι αλλοδαποί μαθητές δυσκολεύονται στο γραπτό λόγο στη μητρική τους γλώσσα, γίνεται αναζήτηση λέξεων στην πρώτη γλώσσα των μαθητών με τη βοήθεια λεξικών, διαδικτυακών εφαρμογών κλπ.. Το τελικό κείμενο το ανακοινώνουν στην ολομέλεια της τάξης **σε όλες τις γλώσσες** (βλ. παράρτημα εικόνες 19-22 : Κείμενα Ομάδων).

- Εργασία με δυάδες

Στη συνέχεια η/ο εκπαιδευτικός γράφει στον πίνακα τη λέξεις ΘΑΡΡΟΣ /ΓΕΝΝΑΙΟΤΗΤΑ γιατί αυτό επέδειξε ο πρωταγωνιστής στην προσπάθειά του

Ειρήνη Μπαγιάτη

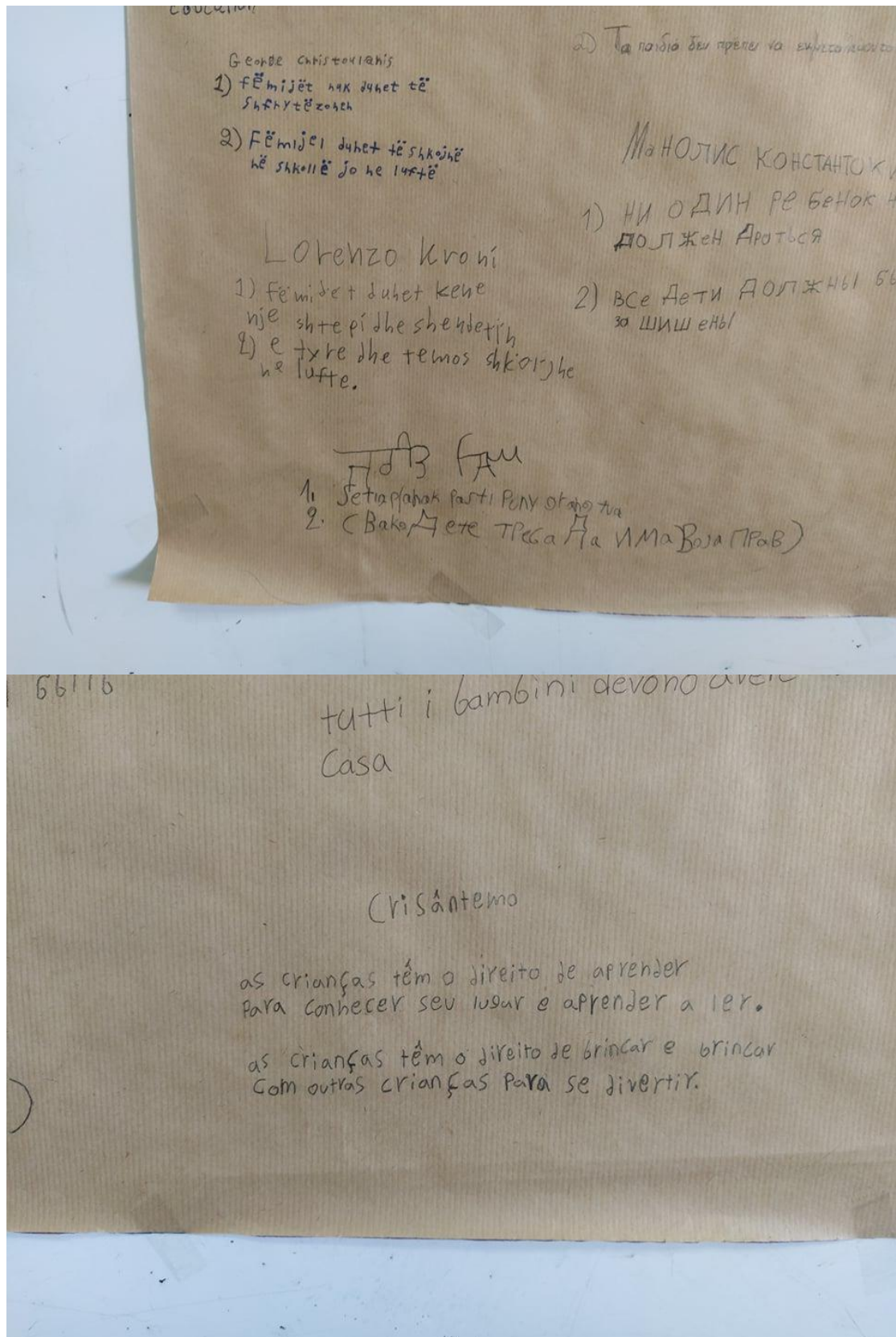
**Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος**

για επιβίωση. Ζητά από τους μαθητές να συμπληρώσουν στον πίνακα αυτές τις λέξεις **σε όποια γλώσσα γνωρίζουν εκτός την ελληνική** (βλ. παράρτημα εικόνα 23 : Η Θάρρος σε διάφορες γλώσσες.)

Στη συνέχεια ζητά από τα παιδιά κάθε τετράδας να σχηματίσουν δύο ζευγάρια. Κάθε ζευγάρι θα πρέπει να διηγηθεί ο ένας στον άλλο μια ιστορία του που αποτελεί παράδειγμα της λέξης ΘΑΡΡΟΣ. Οι ιστορίες θα είναι εμπιστευτικές και δεν μπορούν να κοινοποιηθούν χωρίς άδεια (Stewart, J. and Martin, L. 2018). Για αλλοδαπούς μαθητές που δυσκολεύονται ακόμα στη Γ2 γλώσσα (ελληνικά) δίνεται η δυνατότητα να χρησιμοποιήσουν λέξεις και φράσεις σε όποια γλώσσα θέλουν, αξιοποιώντας και παντομίμα.

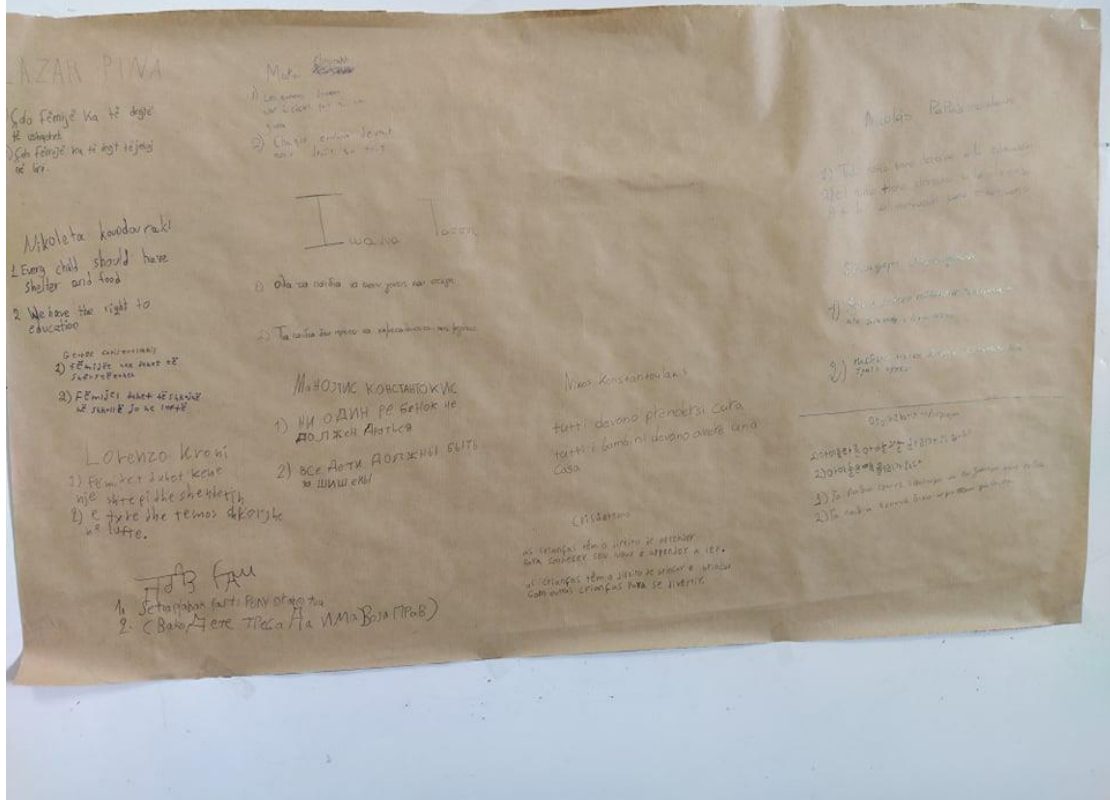
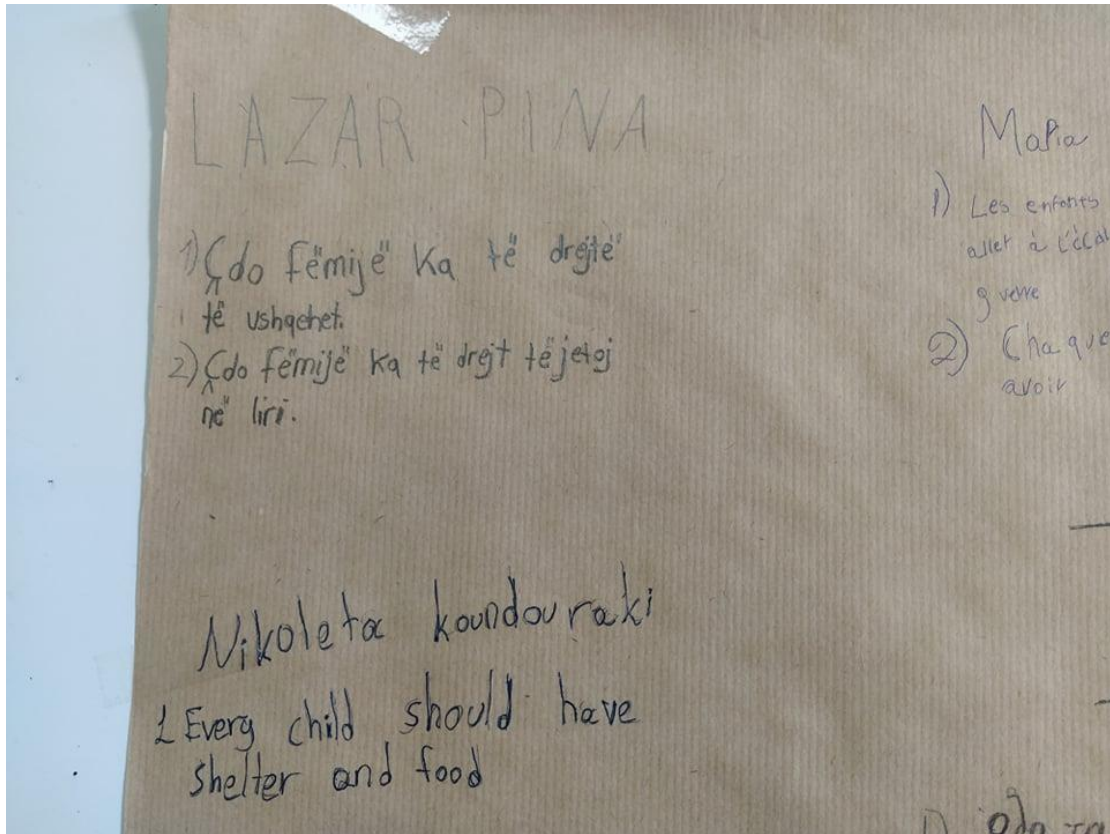
Εν συνέχεια η/ο εκπαιδευτικός δίνει σε κάθε παιδί μεσαίου μεγέθους αυτοκόλλητο χαρτάκι. Για την ιστορία που άκουσαν, θα αφήσουν ένα σχόλιο στο αυτοκόλλητο χαρτάκι **σε όποια γλώσσα επιθυμούν** σχετικά με το πώς αυτή η ιστορία τους επηρέασε. Για παράδειγμα: «με εντυπωσίασε η δύναμή σου και το κουράγιο σου. Δεν είμαι σίγουρος ότι θα μπορούσα να κάνω αυτό που έκανες» (Stewart, J. and Martin, L. 2018). Εναλλακτικά, θα μπορούν ή/και να προσθέσουν στο χαρτάκι κάποιο σκίτσο, όπως να σχεδιάσουν μια φατσούλα με το στόμα ανοικτό (ουαουου) ή κάποιου τύπου έπαινο/βραβείο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΟΜΑΔΙΚΗ ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΑ



Ειρήνη Μπαγιάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος



Μαρία ~~Χριστάκη~~ ^{Χριστάκη}

- 1) Les enfants doivent aller à l'école pas à la guerre
- 2) Chaque enfant devrait avoir droit au toit

I wawa Tassu

1) Όλα τα παιδιά να έχουν γονείς και στέγη

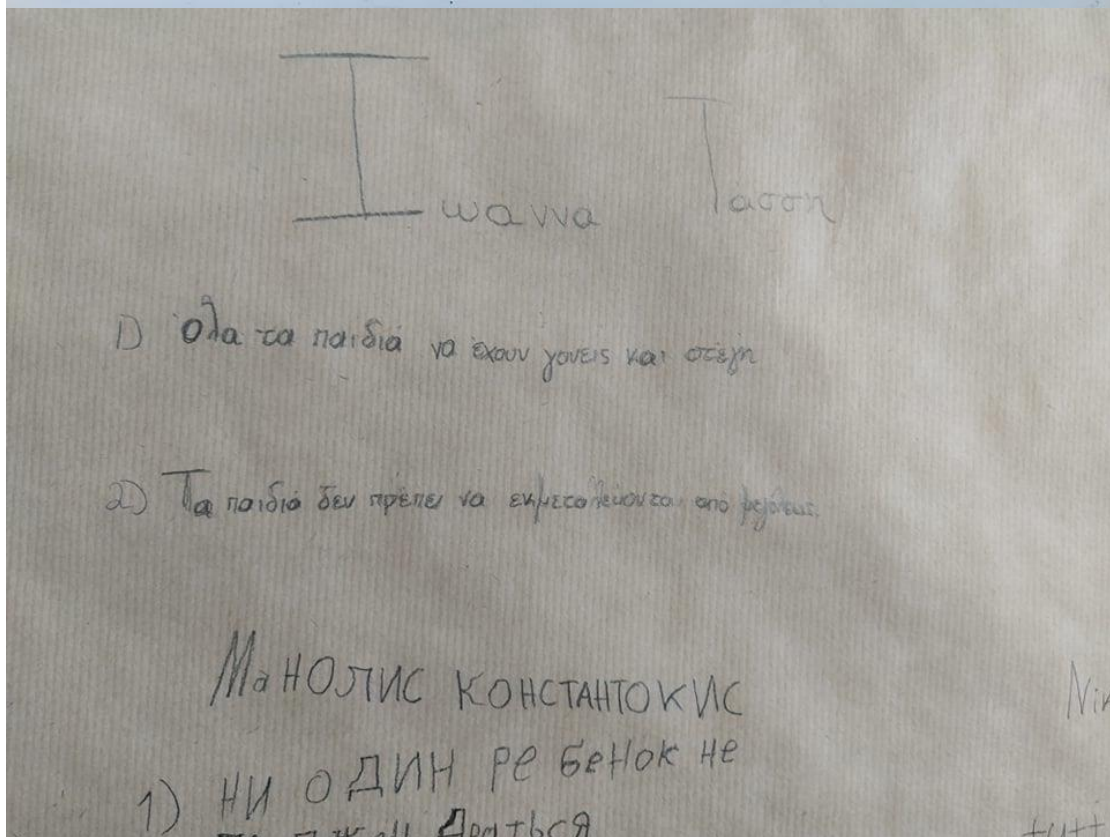
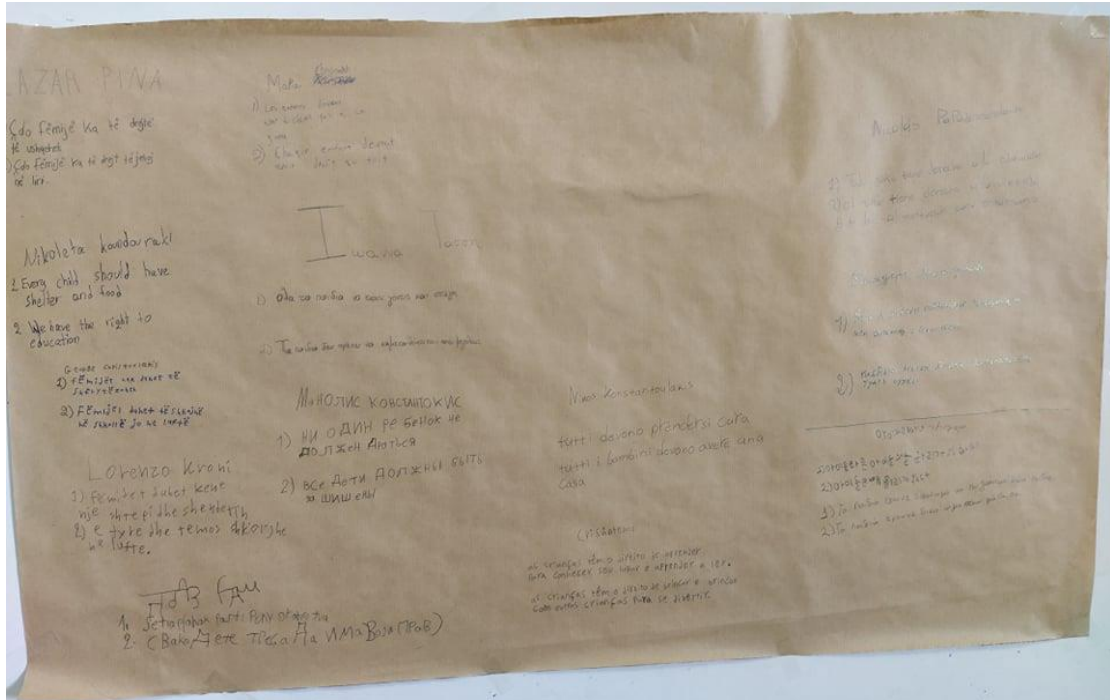
Nikoleta Koundouraki

- 1 Every child should have shelter and food
- 2 We have the right to education

George Christoulehis

- 1) Fëmijët duhet të shfrytëzohen
- 2) Fëmijët duhet të shkollëhë në shkollë jo në luftë

1) Όλα τα
2) Τα παιδιά
Μα Η



Crisântemo

as crianças têm o direito de aprender
para conhecer seu lugar e aprender a ler.

as crianças têm o direito de brincar e brincar
com outras crianças para se divertir.

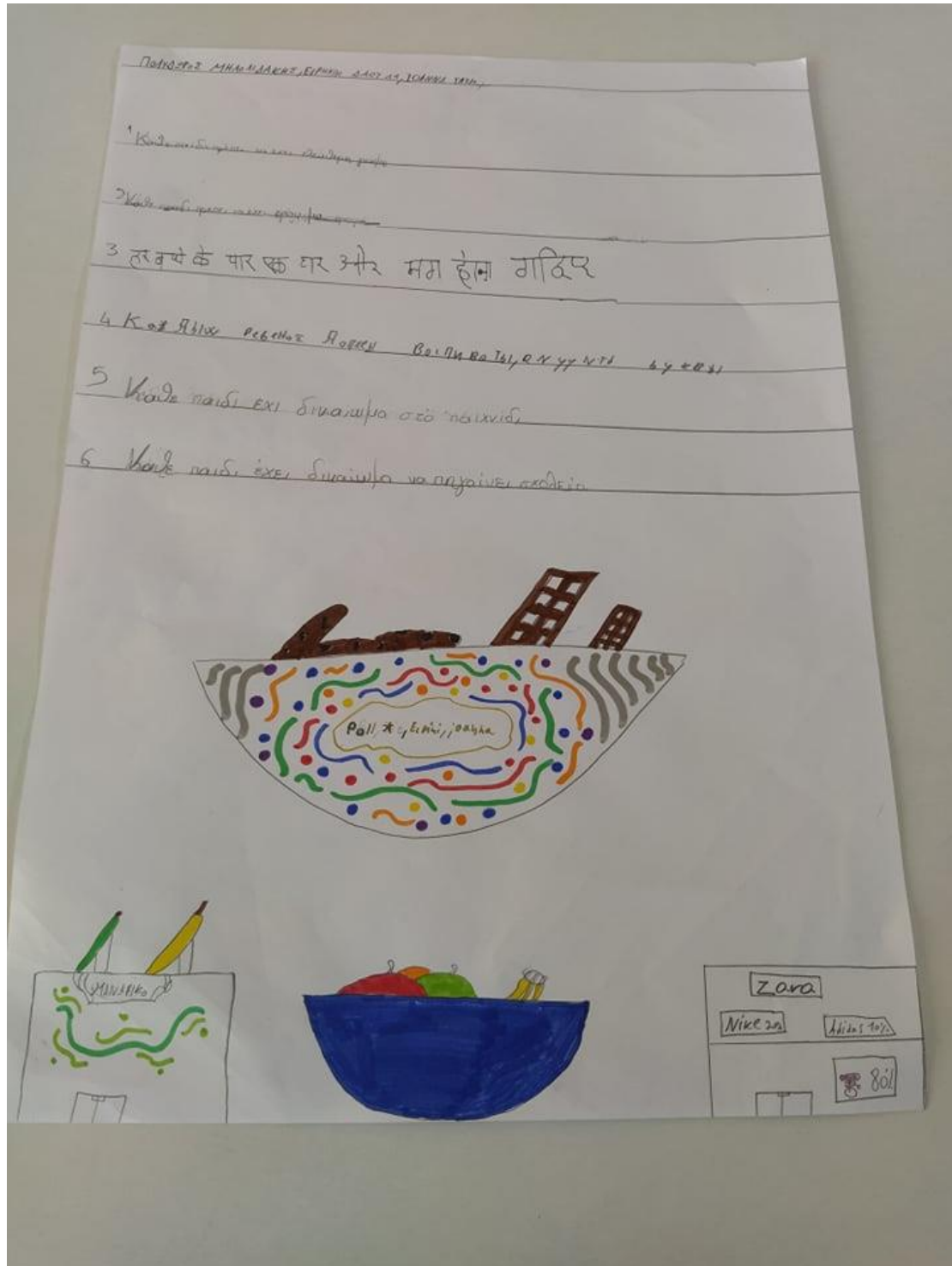
Nikos Konstantoulakis

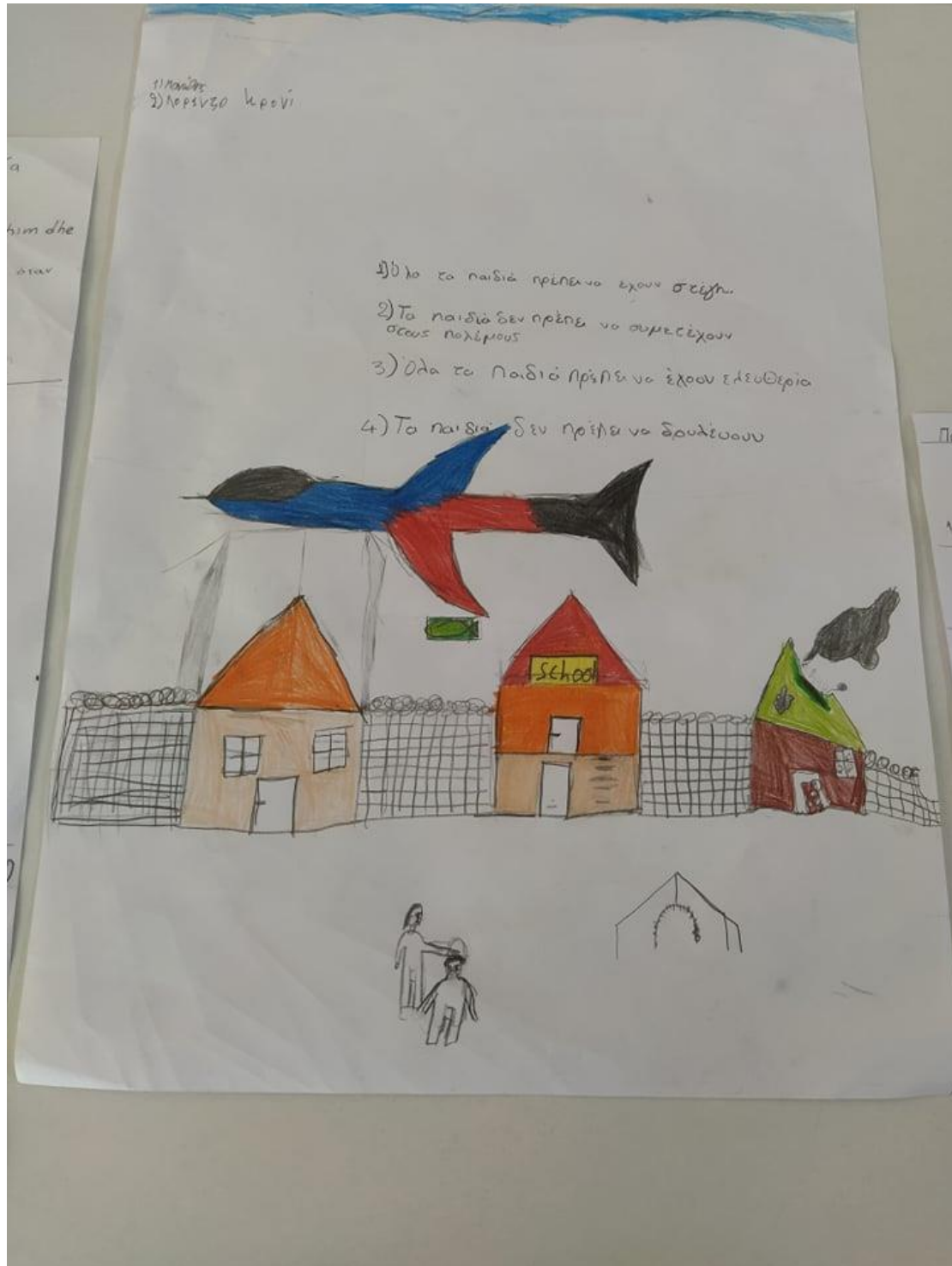
tutti devono prendersi cura
tutti i bambini devono avere una
Casa

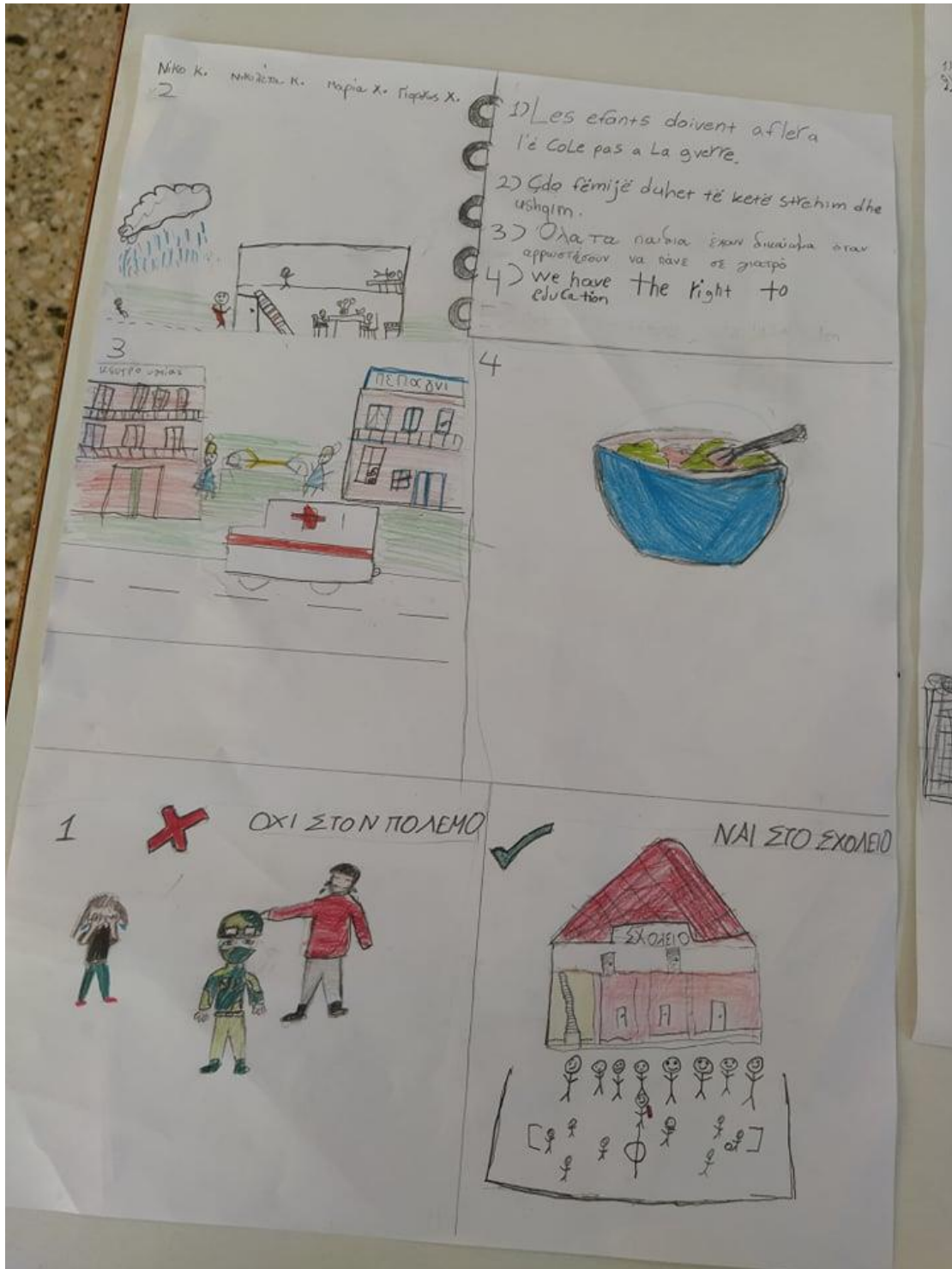
Crisântemo

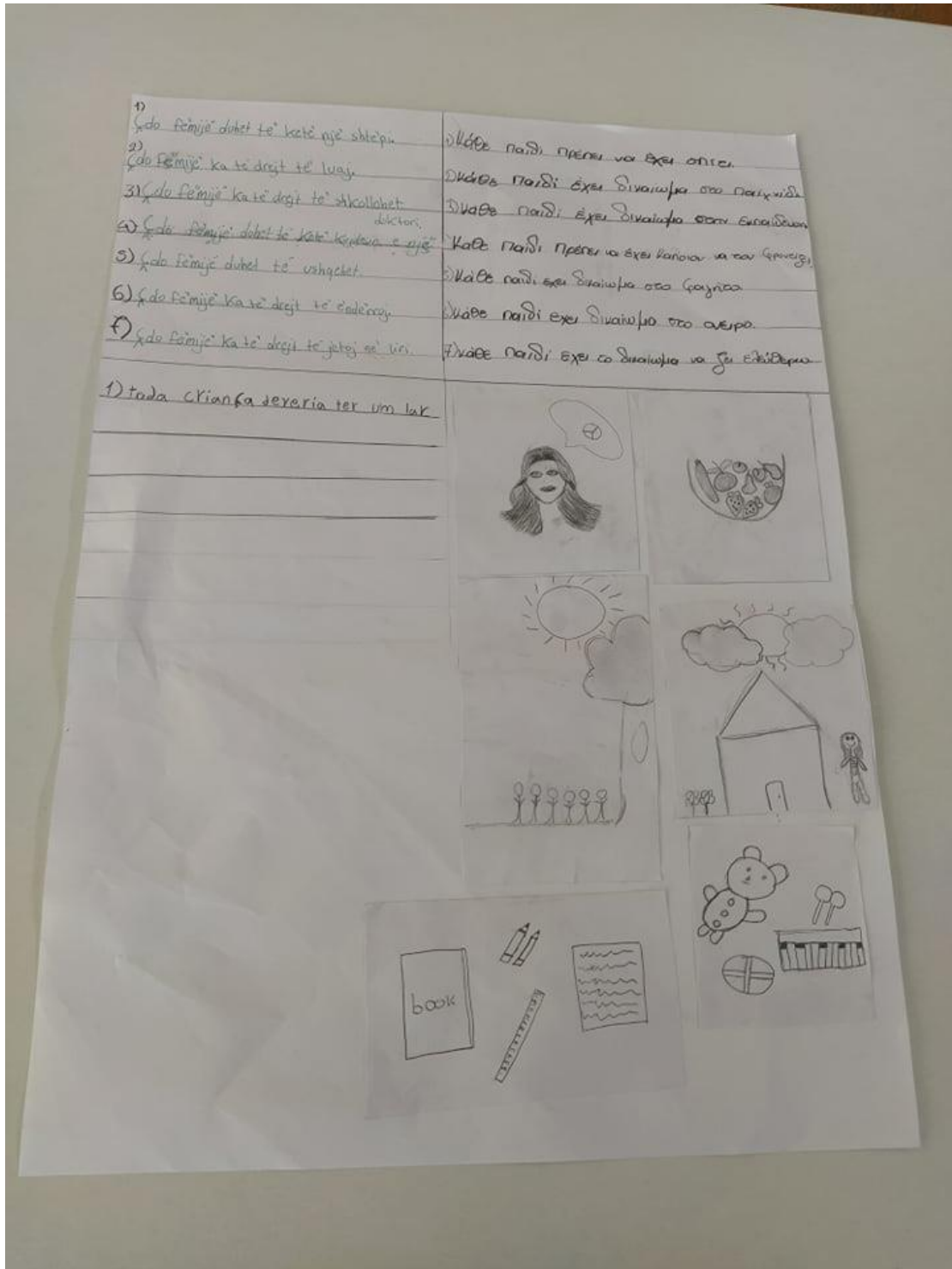
as crianças têm o direito de aprender

ΖΩΓΡΑΦΙΕΣ ΟΜΑΔΩΝ










15-03-2022

ΛΑΖΑΡ Πίνα ~~X~~ **LAZAR Pina**

Αλβανικά	Ελλάδα
1. Çdo fëmijë duhet të ketë një shtëpi.	1. Κάθε παιδί πρέπει να έχει σπίτι.
2. Çdo fëmijë ka të drejtë të luajë.	2. Κάθε παιδί έχει δικαίωμα στο παιχνίδι.
3. Çdo fëmijë ka të drejtë të shkollëhet.	3. Κάθε παιδί έχει δικαίωμα στην εκπαίδευση.
4. Çdo fëmijë duhet të ketë një qytet për të qelur.	4. Κάθε παιδί πρέπει να έχει φαγητό και ύπνο.
5. Çdo fëmijë ka të drejtë të ushqëhet.	5. Κάθε παιδί έχει δικαίωμα στο φαγητό.
6. Çdo fëmijë ka të ëndërroj.	6. Κάθε παιδί έχει δικαίωμα στο όνειρο.
7. Çdo fëmijë ka të drejtë të jetoj në liri.	7. Κάθε παιδί έχει το δικαίωμα να ζει ελεύθερα.



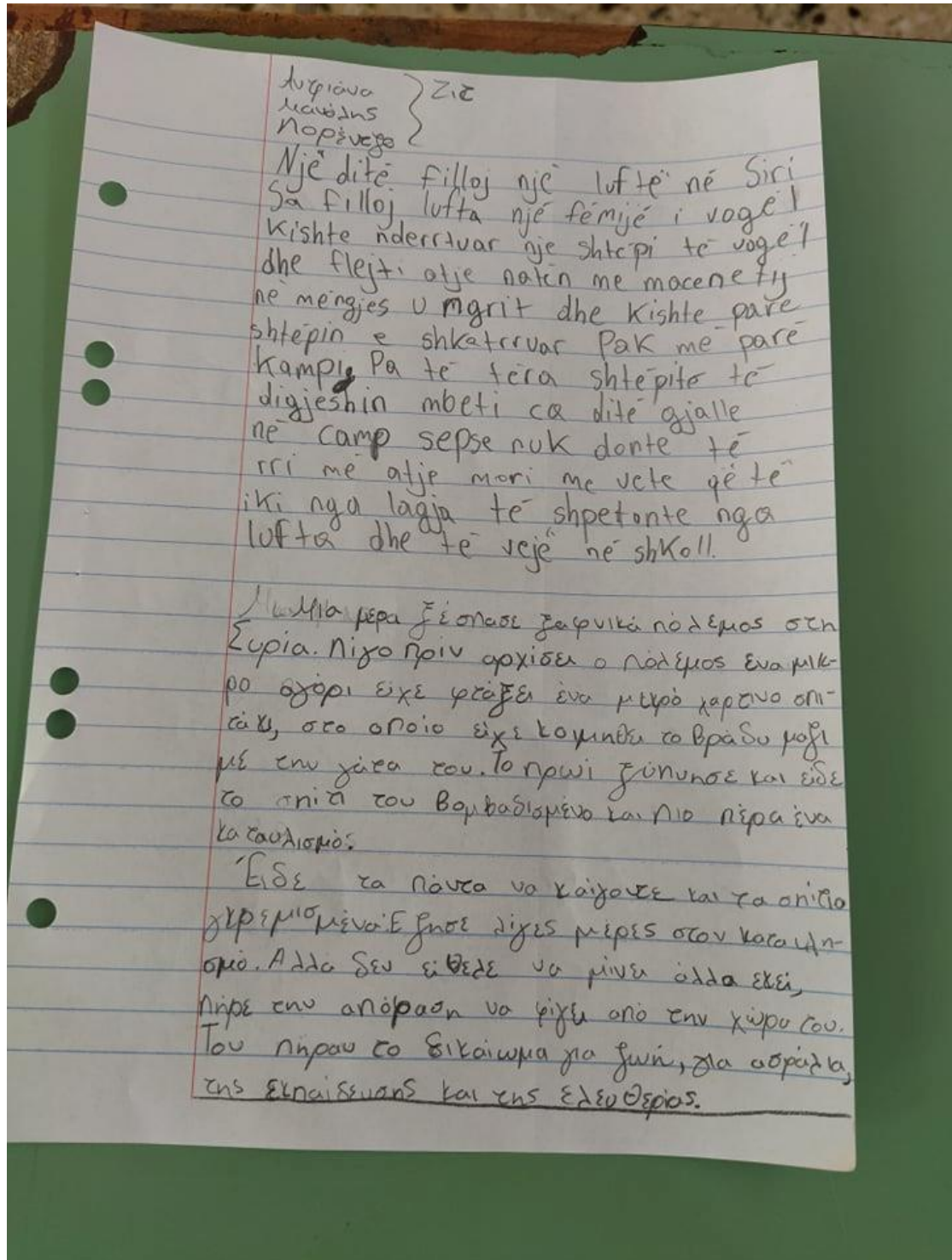
Μην καταστρέφετε
ο κόσμος
είναι το
σπίτι των
ανθρώπων

ΞΕΝ
πρέπει να
κοποιήσουμε
τους ανθρώπους
το ίδιο.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΟΜΑΔΩΝ

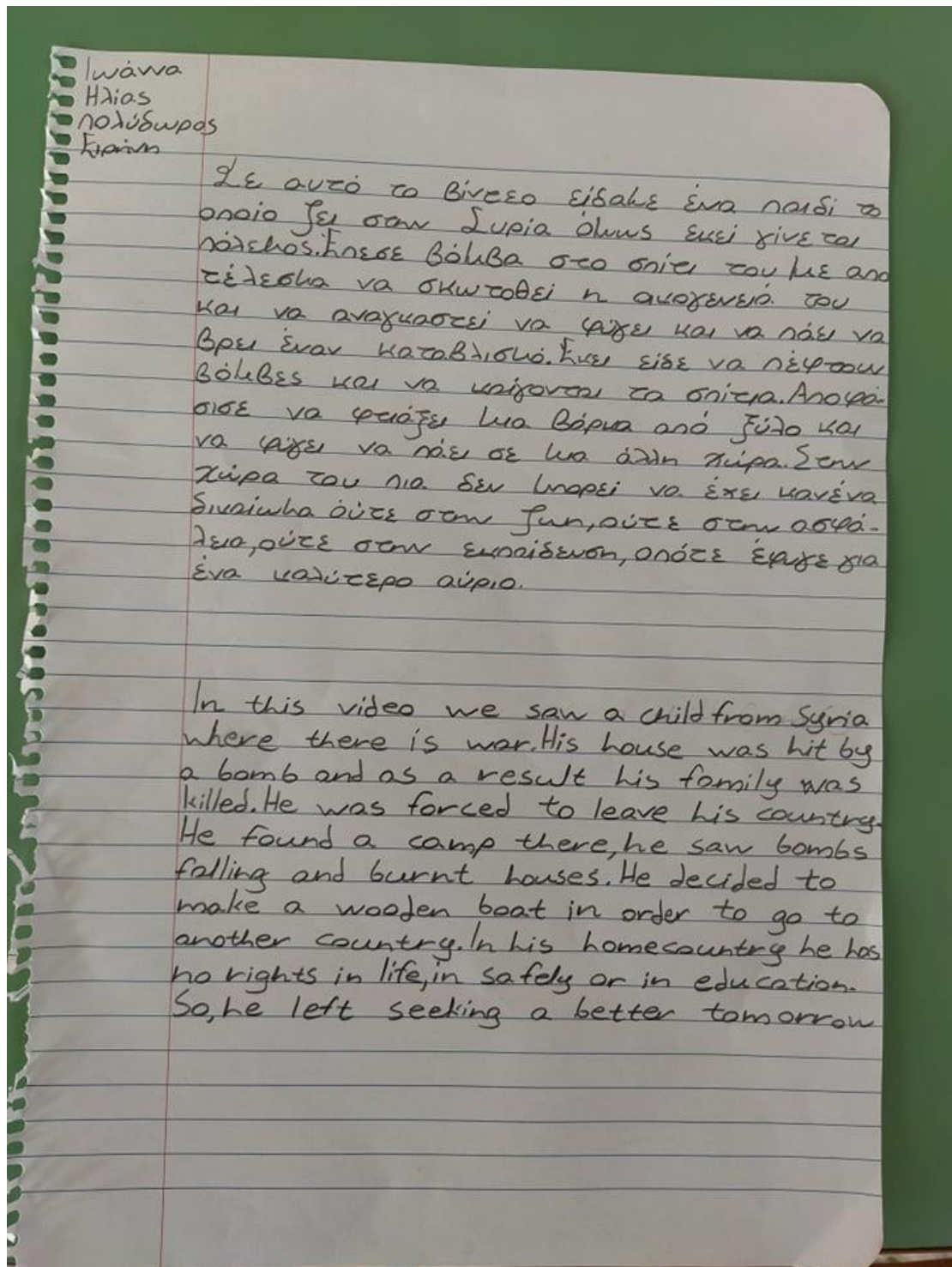
Ειρήνη Μπαγάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος



Ειρήνη Μπαγιάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
 Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος



Ειρήνη Μπαγιάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
 Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος

Πέμπτη 17 Μαρτίου 2022

Ελληνικά

Ένα αγοράκι από την Συρία, λαθόνταν στο δωμάτιο του και έφτιαχνε ένα σπίτι από χαρτόκουτο. Κάποια στιγμή, ακούστηκαν διάφοροι θόρυβοι. Βοηθούσαν τα σπείρια από του νησιού και τα καταστρέφουν ένα-ένα. Το σπίτι του καταστράφηκε και έχασε τις χούφες του την ώρα που βοηθούσαν το σπίτι του. Έβλεπε τη χώρα του να καταστρέφεται μπροστά στα μάτια του. Δεν είχε επιλογή παρά να εγκαταλείψει την περιοχή του.

Ταξιδεύει για ώρες μέχρι που έφτασε σε μια παρτίδα. Εκεί σκέφτηκε ότι ο μόνος τρόπος για να φύγει ήταν να κατασκευάσει μια βάρη. Όταν την έφτιαξε, αποχωρίστηκε την γαϊά του και την παρτίδα του Σωτή. Με θάρρος και γενναίότητα ξεκίνησε το ταξίδι. Το βασικό δικαίωμα, το δικαίωμα στη ζωή έχει κατασχεθεί.

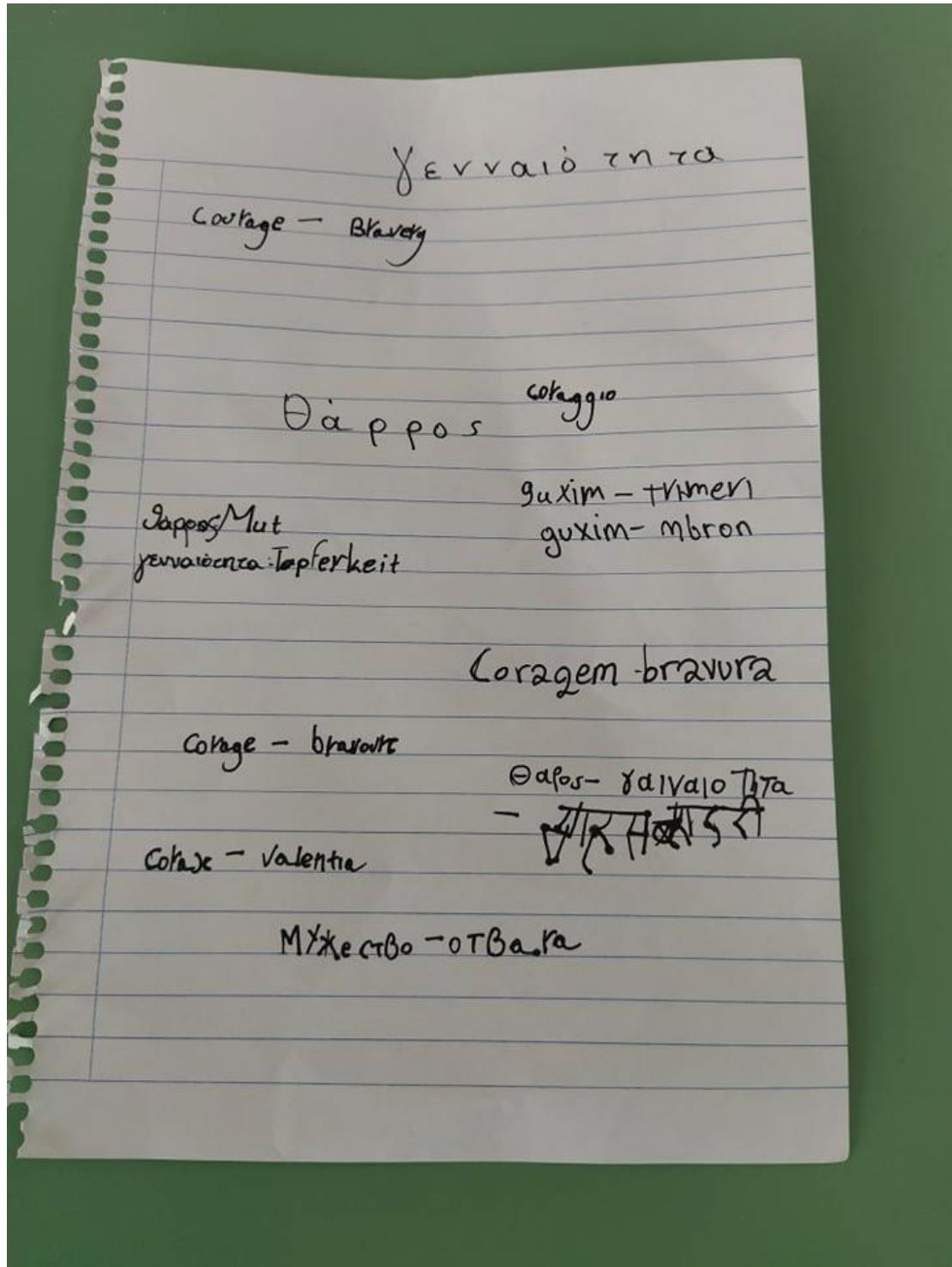
Αλβανικά

Një djalë nga Siria vrinte të dhoma e tij edhe rregullonte një shtëpi prej kartoni. Një herë degjoi një zhurmë bombe për e pa që po binte në bomba edhe u prisën të gjitha shtëpitë e lagjes, prindërit e tij u vranë nga bombat i pa prindërit e vdekur para syve të tij duhet të linte lagjen e tij po edhe për shumë orë deri kur arriti në një dete. Ai mendoi të ndërtoj një vark me kartonin e tij kur e rregulloj e la macen e tij atij e la lagjen e tij atij. Edhe po lundronte me varkë.

Ειρήνη Μπαγιάτη

Συντονίστρια Εκπαιδευτικού Έργου 8ης Ενότητας Ηρακλείου (ΠΕ70) ΠΕ.Κ.Ε.Σ. ΠΔΕ Κρήτης
Ph.D & M.Sc στις Επιστήμες της Αγωγής - Βιολόγος

ΘΑΡΡΟΣ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ



ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- Baker, C. (2001). *Εισαγωγή στη διγλωσσία και τη δίγλωσση εκπαίδευση* (επιμ: Μ. Δαμανάκης, μτφρ: Α. Αλεξανδροπούλου). Αθήνα: Gutenberg.
- Cummins, J. (2005). A proposal for action: Strategies for recognizing heritage language competence as a learning resource within the mainstream classroom. *Modern Language Journal*, 89(4), 585-592.
- James, C. (1999). "Language Awareness: Implications for the Language Curriculum". *Language, Culture and Curriculum*, 12 (1): 94-115.
- Μουσούρη, Ε. (1999). «Γλωσσική αφύπνιση (éveil aux langues): μία νέα προσέγγιση για την πρώιμη εκμάθηση ξένων γλωσσών σε παιδιά του δημοτικού σχολείου». Στο *Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα* (Πρακτικά της 19ης Ετήσιας Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής σχολής του Α.Π.Θ., 23-25 Απριλίου 1998), 213-227. Θεσσαλονίκη.
- Stewart, J. and Martin, L. (2018). *Bridging Two Worlds: Supporting Newcomer and Refugee Youth*. CERIC, Toronto.
- Μπουτουλούση, Ε. (2006). «Γλωσσική επίγνωση». Στο *Εγκυκλοπαιδικό Οδηγό για την ελληνική γλώσσα*. Διαθέσιμο στο: http://www.greeklanguage.gr/greekLang/studies/guide/thema_e4/index.html. Πρόσβαση στις 19 Μαρτίου 2014.
- Π2.1.1.α6: *Επιμορφωτικό Υλικό για την Εκπαίδευση Προσφύγων. Εγχειρίδιο για την εκπαίδευση παιδιών προσφύγων και μεταναστών*. ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ (Ι.Ε.Π.)
- Συνήγορος του παιδιού (2015). «*Η Διεθνής Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού με απλά λόγια*». Ανακτήμένο από: <https://www.synigoros.gr/paidi/downloads/sp.pdf>.
- Χατζηδάκη, Α. (2015) Αξιοποιώντας την πολυγλωσσία και την πολυπολιτισμικότητα του σχολείου μέσα από την προσέγγιση της «γλωσσικής επίγνωσης» (language awareness/ éveil aux langues). Στο Τζακώστα, Μ. (επιμ.) *Γλωσσική εκμάθηση και διδασκαλία σε πολυπολιτισμικά περιβάλλοντα: ενσωμάτωση της γλωσσικής απόκλισης και της γλωσσικής ποικιλίας στην τάξη*. Αθήνα: Gutenberg-Δαρδανός. 90-110.